

**STANDARDIZATION  
AGREEMENT**

**ACCORD DE  
NORMALISATION**

# **STANAG 3971**

**AIR-TO-AIR REFUELLING**

**RAVITAILLEMENT EN VOL**

**EDITION/ÉDITION 8**

**26 April/avril 2019**



**NORTH ATLANTIC  
TREATY ORGANIZATION**

**ORGANISATION DU TRAITÉ  
DE L'ATLANTIQUE NORD**

**Published by  
the NATO STANDARDIZATION  
OFFICE (NSO)**

**Publié par  
le BUREAU OTAN  
DE NORMALISATION (NSO)**

**© NATO/OTAN**

**LETTER OF PROMULGATION****LETTRE DE PROMULGATION****STATEMENT**

The enclosed NATO standardization agreement (STANAG), which has been ratified by member nations, as reflected in the NATO Standardization Document Database (NSDD), is promulgated herewith.

**ENACTMENT**

This STANAG is effective upon receipt for use by the participating nations and NATO bodies.

**ACTIONS BY NATIONS**

Nations are invited to examine their ratification of the STANAG and, if they have not already done so, advise the NSO of their intention regarding its ratification and implementation.

Once implemented, Allies shall provide implementation details through the electronic reporting tool.

**SECURITY CLASSIFICATION**

This STANAG is a NATO non-classified document to be handled in accordance with C-M(2002)60.

**RESTRICTION TO REPRODUCTION**

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, used commercially, adapted, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publisher. With the exception of commercial sales, this does not apply to member and partner nations, or NATO commands and bodies.

**DÉCLARATION**

L'accord de normalisation OTAN (STANAG) ci-joint, qui a été ratifié par les pays membres dans les conditions figurant dans la Base de données des documents de normalisation OTAN (NSDD), est promulgué par la présente.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

Ce STANAG entre en vigueur dès réception aux fins d'application par les pays et les organismes OTAN participants.

**MESURES À PRENDRE PAR LES PAYS**

Les pays sont invités à examiner l'état d'avancement de la ratification du STANAG et à informer, s'ils ne l'ont pas encore fait, le NSO de leur intention concernant sa ratification et sa mise en application.

Dès que le STANAG est mis en application, les Alliés doivent fournir les informations y afférentes via l'outil de notification électronique.

**CLASSIFICATION DE SÉCURITÉ**

Ce STANAG est un document OTAN non classifié qui doit être traité conformément au C-M(2002)60.

**RESTRICTION DE REPRODUCTION**

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite, incorporée dans une base documentaire, utilisée commercialement, adaptée ou transmise sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit (électronique, mécanique, photocopie, enregistrement ou autre), sans l'autorisation préalable de l'éditeur. Sauf pour les ventes commerciales, cela ne s'applique pas aux États membres ou aux pays partenaires, ni aux commandements et organismes de l'OTAN.

## **ADDITIONAL INFORMATION**

Changes from the ATP-3.3.4.2, Ed. C, to ATP-3.3.4.2, Ed. D, include but are not limited to the incorporation of the annexes into their respective chapters for easier reading and reference; deletion of national information that should be included in the national Standards-Related Document; update of Altitude Reservation as well as FAA and ICAO information; updates to Helicopter and Tilt Rotor chapters; Snake Climb Procedure; inclusion of a Table of Figures; inclusion of Table of Tables; several grammatical, spelling, and clarification of term updates.

## **INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES**

Les changements apportés à l'ATP-3.3.4.2(D) par rapport à l'édition C comprennent, sans pour autant s'y limiter, l'incorporation des annexes dans les chapitres correspondants pour permettre une lecture et une consultation plus faciles, la suppression des informations nationales qui devraient figurer dans les documents nationaux associés à la norme, l'actualisation des dispositions relatives à la réservation d'altitude ainsi que des informations provenant de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) et de la *Federal Aviation Administration* (FAA), l'actualisation des chapitres consacrés aux hélicoptères et aux appareils à rotors basculants et des dispositions relatives aux procédures de montée en lacet, l'insertion d'une liste des figures et d'une liste des tableaux, des corrections grammaticales et orthographiques et l'éclaircissement de certains termes mis à jour.



Dieter Schmaglowski  
Deputy Director NSO  
Branch Head P&C

**Zoltán GULYÁS**  
Brigadier General, HUNAF  
Director, NATO Standardization Office

**Zoltán GULYÁS**  
Général de brigade aérienne, HUNAF  
Directeur du Bureau OTAN de normalisation

## STANAG 3971 Edition/Édition 8

### AIR-TO-AIR REFUELLING

### RAVITAILLEMENT EN VOL

#### AIM

The aim of this NATO standardization agreement (STANAG) is to respond to the following interoperability requirements.

#### BUT

Le présent accord de normalisation OTAN (STANAG) a pour but de répondre aux exigences d'interopérabilité suivantes.

#### INTEROPERABILITY REQUIREMENTS

NATO Air-to-Air Refuelling manual to enhance training, exercise, and operational interoperability.

#### EXIGENCES D'INTEROPÉRABILITÉ

Manuel OTAN pour le ravitaillement en vol destiné à améliorer l'entraînement et les exercices et à renforcer l'interopérabilité opérationnelle.

#### AGREEMENT

Participating nations agree to implement the following standard.

#### ACCORD

Les pays participants conviennent de mettre en application la norme suivante.

#### STANDARD

ATP-3.3.4.2, Edition D

#### NORME

ATP-3.3.4.2, Édition D

#### OTHER RELATED DOCUMENTS

STANAG 7207 - AIR TRANSPORT (AT) AND AIR-TO-AIR REFUELLING (AAR) DOCTRINE – ATP-3.3.4, Vol. II

#### AUTRES DOCUMENTS CONNEXES

STANAG 7207 – DOCTRINE SUR LE TRANSPORT AÉRIEN ET LE RAVITAILLEMENT EN VOL (REV) - ATP-3.3.4, Vol. II

STANAG 7191 - AIR-TO-AIR (AERIAL) REFUELLING EQUIPMENT: BOOM-RECEPTACLE SYSTEM AND INTERFACE REQUIREMENTS – ATP-3.3.4.5

STANAG 7191 – MATÉRIEL DE RAVITAILLEMENT EN VOL : SPÉCIFICATIONS DU SYSTÈME DE PERCHE RIGIDE ET DE RÉCEPTACLE ET DES INTERFACES – ATP-3.3.4.5

STANAG 3447 - AIR-TO-AIR (AERIAL) REFUELLING EQUIPMENT: PROBE-DROGUE INTERFACE CHARACTERISTICS – ATP-3.3.4.6

STANAG 3447 – MATÉRIEL DE RAVITAILLEMENT EN VOL : CARACTÉRISTIQUES DES INTERFACES PERCHE – CÔNE DE RAVITAILLEMENT – ATP-3.3.4.6

STANAG 7215 - AIR-TO-AIR REFUELLING SIGNAL LIGHTS IN HOSE AND DROGUE SYSTEMS – ATP-3.3.4.7

STANAG 7215 – SIGNALISATIONS LUMINEUSES UTILISÉES POUR LE RAVITAILLEMENT EN VOL SELON LA MÉTHODE À TUYAU SOUPLE (TUYAU SOUPLE - CÔNE DE RAVITAILLEMENT EN VOL) – ATP-3.3.4.7

#### SUPERSEDED DOCUMENTS

This STANAG supersedes the following documents:

STANAG 3971, Edition 7/ATP-3.3.4.2, Edition C, dated 18 November 2013

#### DOCUMENTS ANNULÉS ET REMPLACÉS

Le présent STANAG annule et remplace les documents suivants :

STANAG 3971, Édition 7/ATP-3.3.4.2, Édition C, du 18 novembre 2013

## **NATIONAL RATIFICATION RESPONSE**

National responses are recorded in the NATO Standardization Document Database (NSDD).

Allies shall provide ratification details through the electronic reporting tool (e-Reporting).

## **IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT**

This STANAG is implemented when the procedures employed by NATO nations to conduct Air-to-Air Refuelling operations will be in accordance with the contents detailed in the covered standard.

Allies and NATO bodies shall provide implementation details through the electronic reporting tool (e-Reporting).

Partner nations are invited to provide their implementation details through the electronic reporting tool (e-Reporting).

## **NATO EFFECTIVE DATE (NED)**

Effective upon receipt.

## **REVIEW**

This STANAG is to be reviewed at least once every five years. The result of the review is to be recorded within the NSDD.

## **TASKING AUTHORITY**

This STANAG is supervised under the authority of:

MILITARY COMMITTEE AIR STANDARDIZATION BOARD/  
BUREAU DE NORMALISATION AIR DU COMITÉ MILITAIRE  
(MCASB)

AIR-TO-AIR REFUELLING WORKING GROUP/  
GROUPE DE TRAVAIL RAVITAILLEMENT EN VOL  
(AARWG)

## **FEEDBACK**

Any comments concerning this STANAG shall be directed to:

**NATO Standardization Office  
(NSO)**

## **RÉPONSES NATIONALES AUX DEMANDES DE RATIFICATION**

Les réponses nationales sont consignées dans la Base de données des documents de normalisation OTAN (NSDD).

Les Alliés doivent rendre compte de leurs ratifications via de l'outil de notification électronique (e-Reporting).

## **MISE EN APPLICATION DE L'ACCORD**

Le présent STANAG est mis en application dès que les procédures employées par les pays de l'OTAN pour les opérations de ravitaillement en vol sont conformes aux dispositions énoncées dans la norme qu'il couvre.

Les Alliés et les organismes OTAN doivent rendre compte de leur mise en application via l'outil de notification électronique (e-Reporting).

Les pays partenaires sont invités à rendre compte de leur mise en application via l'outil de notification électronique (e-Reporting).

## **DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR OTAN (NED)**

Entrée en vigueur dès réception.

## **RÉEXAMEN**

Le présent STANAG doit être réexaminé au moins une fois tous les cinq ans. Le résultat de ce réexamen doit être consigné dans la NSDD.

## **AUTORITÉ DE TUTELLE**

Le présent STANAG est sous la responsabilité de :

MILITARY COMMITTEE AIR STANDARDIZATION BOARD/  
BUREAU DE NORMALISATION AIR DU COMITÉ MILITAIRE  
(MCASB)

AIR-TO-AIR REFUELLING WORKING GROUP/  
GROUPE DE TRAVAIL RAVITAILLEMENT EN VOL  
(AARWG)

## **INFORMATIONS EN RETOUR**

Tous les commentaires concernant le présent STANAG doivent être adressés au :

**Bureau OTAN de normalisation  
(NSO)**

**Boulevard Léopold III  
1110 BRUXELLES – Belgique**